Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tego dnia Debora – i Barak, syn Abinoama – zaśpiewała tak: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tego dnia Debora — wraz z Barakiem, synem Abinoama — zaśpiewała tak: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tego dnia Debora i Barak, syn Abinoama, śpiewali: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I śpiewała Debora i Barak, syn Abinoemów, dnia onego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I śpiewali Debora i Barak, syn Abinoem, dnia onego, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dnia tego Debora i Barak, syn Abinoama, śpiewali hymn w słowach: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego dnia Debora i Barak, syn Abinoama zaśpiewali tak: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu Debora i Barak, syn Abinoama, tak zaśpiewali: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak śpiewała owego dnia Debora z Barakiem, synem Abinoama: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak oto śpiewała dnia onego Debora wraz z Barakiem, synem Abinoama: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І додали ізраїльські сини чинити зло перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem owego dnia, tymi słowami zaśpiewała Debora oraz Barak, syn Abinoama: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym dniu Debora wraz z Barakiem, synem Abinoama, zaśpiewała pieśń tej treści: |